

## Vacances - Holidays

### Infos

89% des Français organisent eux-mêmes leurs vacances. 11% font appel à des professionnels. La durée moyenne des vacances d'été est de 23 jours.

### Savoir dire

#### Apprendre à faire de la planche à voile

Learning to windsurf

Pour apprendre à ...

... faire de la planche à voile

**Man** : Pour apprendre à faire de la planche à voile ...

Il faut appuyer

**Man** : Il faut appuyer.

Il faut tirer et lâcher

**Man** : Il faut tirer et lâcher.

**Man** : Bonjour. Pour apprendre à faire de la planche à voile, on arrive, on met les deux pieds de chaque côté du mât, il faut appuyer avec la même pression sur les deux pieds, on fléchit les jambes, on sort les fesses en arrière, on met le dos bien droit.

On attrape le tire-veille, on tire tout doucement. Ensuite, il faut attraper le wishbone avec la main avant, on tend la jambe avant et on attrape avec la main arrière, on tire et on lâche, il faut tirer et lâcher, et on arrive à faire de la planche à voile.

### Rencontres

*L'Eldorado des Pyrénées*

**Commentary** : *Un matin d'août près de St. Girons au pied des Pyrénées. Jean-Luc Billard guide ses stagiaires vers la rivière locale, le Salat. Pour un jour ou une semaine, tous ont la même intention: devenir chercheurs d'or.*

**M. Billard** : *Et on a eu une grosse crue l'année dernière qui nous a justement fait une plage toute en hauteur. L'or, lui s'est déposé principalement sur la hauteur de la rivière, de la plage.*

**Commentary** : *Le gagne-pain de Jean-Luc Billard c'est l'or. Il le ramène de ces voyages, crée des bijoux et organise des stages. Mais avec ses stages, n'a-t'il pas peur de délivrer ses secrets?*

**M. Billard** : *Je suis pas avare de mon savoir-faire, si j'étais avare de mon savoir-faire, je ferais pas de stages. Si j'avais peur de la concurrence aussi, pareil. Non, j'aime bien apprendre, ce que je sais.*

**Woman** : *Là on vient en vacances, pendant trois semaines régulièrement, et puis on vient sur l'Ariège, en Ariège, puis on cherche l'or sur le Salat.*

**Question** : *Exprès pour l'or?*

**Woman** : *Exprès, on vient pour l'or, oui, exactement, oui. C'est fou mais c'est agréable, quoi.*

**Question** : *Pourquoi vous cherchez de l'or?*

**Man** : *Pour le plaisir de le trouver moi-même et puis, parce que je suis collectionneur de minéraux, voilà.*

**Question** : *Vous allez trouver de l'or aujourd'hui?*

**Man** : *Ben, j'espère oui, je suis venu pour ça!*

**Woman** : *C'est ce qu'il faut.*

**Man** : *C'est une belle collection.*

**M. Billard** : *Ils pensent trouver de l'or mais ils pensent pas que se soit aussi pénible et puis qu'ils vont en trouver quand même autant parce que je les amène sur des coins, sur la rivière, où il y a quand même une quantité d'or suffisante pour que tout le monde puisse trouver de l'or dès le premier jour du stage sans aucun problème. Ils sont surpris de la quantité, mais en quantité de paillettes mais déçus un petit peu en poids.*

**Woman** : *Qu'est-ce que je vais en faire? Mais que voulez-vous que je fasse avec cette poussière d'or? Je vais la regarder et puis je serai contente, ça sera un très bon souvenir.*

### Glossaire - Glossary

au pied de (in the foothills of)

une crue (flood)

le gagne-pain (living, job)

ramener (to bring back)

des bijoux (jewellery)

un stage (course (training)

avare (mean)

la concurrence (competition)

chercher (to look for)

c'est fou (it's mad)

pénible (tiresome)

en quantité de paillettes (the quantity of grains)

déçu (disappointed)

poussière d'or (gold dust)

## Infos

La dégustation de vins est une activité importante des vacances. Sur les routes de vins vous pouvez découvrir des caves dans la plupart des régions de production.

## Savoir dire

### Déguster du vin

Wine-tasting

Est-ce qu'on peut déguster?

**Man** : Est-ce qu'on peut déguster?

Un vin léger, sec

**Woman** : C'est un vin léger, sec.

**Mme Becker** : Bonjour.

**Man** : Bonjour, madame.

**Mme Becker** : Bonjour.

**Man** : Est-ce qu'on peut déguster?

**Mme Becker** : Oui, bien sûr. Si vous voulez me suivre, je vais vous faire visiter la cave.

**Mme Becker** : Voilà. Est-ce que vous connaissez déjà les vins d'Alsace?

**Woman** : Un peu, enfin, pas beaucoup.

**Mme Becker** : Donc, je vous propose de goûter un Pinot Blanc. C'est un vin léger, sec, un vin de soif, gouleyant. (they taste wine) Ça vous plaît?

**Woman** : Très agréable.

**Man** : Mmm. Il est très fin.

## Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Est-ce qu'on peut acheter une ou deux bouteilles seulement?

**Mme Becker** : Si vous aimez les vins secs, je vous propose de goûter le Riesling, c'est un vin plus sec que le Pinot Blanc, plus fruité, avec des arômes très fins. C'est le roi des vins d'Alsace.

**Man** : Il est très bon aussi, celui-là ... délicieux.

**Woman** : Il a un goût très délicat.

**Man** : Est-ce qu'on peut acheter une ou deux bouteilles seulement?

**Mme Becker** : Oui, bien sûr.

**Man** : Parfait, à votre santé.

**Woman** : A votre santé.

## Compris

**Réponse** : On peut acheter une ou deux bouteilles seulement.

## Savoir dire

### Acheter un cadeau

Buying a present

Vous l'avez dans d'autres couleurs?

**Customer** : Vous l'avez dans d'autres couleurs?

Elles font combien?

**Customer** : Elles font combien?

C'est pour offrir?

**Shop assistant** : C'est pour offrir, madame?

**Shop assistant** : Bonjour, madame.

**Customer** : Bonjour, madame.

**Assistant** : Je peux vous aider?

**Customer** : Oui. Ces nappes sont très jolies. Elles sont fabriquées en Alsace?

**Assistant** : Oui, oui, c'est un tissu fabriqué à Sainte-Marie-aux-Mines. C'est du satin de coton. Celui-ci, c'est ce qu'on appelle la feuille de vigne, c'est le dessin le plus ancien d'Alsace.

**Customer** : Vous l'avez dans d'autres couleurs?

**Assistant** : Oui, elles existent en bleu, mais le rouge, c'est l'Alsace, ce sont les géraniums.

**Customer** : Elles font combien?

**Assistant** : ça dépend de la dimension. La nappe carrée fait 525 et la nappe rectangulaire 755, madame.

**Customer** : Bon, je crois que je vais prendre la rectangulaire en rouge.

**Assistant** : Oui. C'est pour offrir, madame?

**Customer** : Oui, c'est pour offrir.

**Assistant** : Je vous fais un paquet cadeau?

**Customer** : Volontiers, merci.

## Rencontres

*Dans les Alpes, un chemin pour découvrir*

**Commentary** : La réserve naturelle des Aiguilles Rouges dans les Alpes, près de Chamonix. La réserve a été créée il y a vingt ans par le prêtre d'Argentière, le père Eyrehalde, qui a une vision particulière de la place de l'homme dans la nature.

**Père Eyrehalde** : Toute la nature, c'est une immense géographie de territoires qui s'emmanchent les uns sur les autres et il y a qu'un, qu'un ... il y a qu'une sorte d'animaux qui n'ont pas leur territoire, c'est les hommes, c'est quand même dommage, alors il faut que les hommes retrouvent leur territoire dans la nature.

**Commentary** : Dans un site pareil, beaucoup rêvaient d'une station de ski, le projet de la réserve provoqua donc une certaine résistance.

**Père Eyrehalde** : Les gens s'imaginaient pas que ça deviendrait d'abord si important, et puis surtout que ça les empêcheraient de massacrer leur pays en faisant des téléphériques n'importe où. Alors, là, il y a eu vraiment de la persécution, on peut dire, quand ils ont vu que ça les gênait. On m'a même tiré dans les fenêtres, on a tiré des pierres dans des gens de la réserve, des pierres dans les fenêtres. Moi, j'ai eu des balles dans ma salle à manger, j'ai gardé d'ailleurs un souvenir de ces balles, mais c'était il y a vingt ans, maintenant on ferait plus ça.

**Commentary** : Le père Eyrehalde dirige toujours la réserve qui est maintenant un succès.

**Girl** : Vous êtes dans la réserve naturelle des Aiguilles Rouges, donc la réserve parce que c'est un espace naturel qu'on a décidé de protéger parce qu'il était sensible et riche au niveau de la faune et de la flore.

**Commentary** : Protéger la nature, bien sûr, mais surtout éduquer les visiteurs. Des étudiants sont là pour expliquer le chemin de découverte.

**Student** : C'est l'orchis tacheté qui est caractéristique des milieux humides.

**Commentary** : Ici on incite les visiteurs non seulement à respecter la nature mais aussi à mieux la comprendre.

**Student** : Donc vous pouvez voir sur cette feuille d'ortie, sur la face donc inférieure, qu'il y a plein de petits aiguillons, lorsqu'on frotte une feuille d'ortie ...

**Commentary** : La science pour tous est une priorité pour le père Eyrehalde, lui-même de formation biologiste.

**Père Eyrehalde** : On est heureux quand on voit des enfants ou des gens sur un microscope. Même s'ils ne voient pas grand-chose, ils ont une émotion scientifique et c'est ça qu'on veut leur donner. Ça c'est de la science mais une science sûre, on ne raconte pas d'histoires, il faut aussi que la vulgarisation, faut qu'elle soit vraiment de qualité.

**Student** : Donc, on a une larve, ici, qui est la larve de l'insecte, qui a commencé de grossir, ici le bord de la galle et là, l'intérieur.

**Père Eyrehalde** : On n'apprend pas comme dans une école, on va leur apprendre à lire un paysage, c'est pas pareil, on va pas leur apprendre à lire des livres mais un paysage. Une plante, un caillou, un oiseau ...

**Commentary** : Pour l'instant la réserve est une étape, si l'homme réapprend la nature, elle n'aura alors plus de raison d'être.

**Père Eyrehalde** : Ce qu'on souhaite qu'elle devienne, c'est qu'elle disparaisse, ça voudra dire que les gens en auront plus besoin, ça veut dire que les gens auront changé, alors là, ça sera la victoire. Et bien, ça devrait être pareil pour toutes les réserves, que l'homme retrouve son territoire dans la nature, on aura gagné.

## Glossaire - Glossary

le prêtre (priest)  
s'emmancher (to overlap)  
une station de ski (ski resort)  
un téléphérique (ski-lift)  
tirer (to shoot)  
une balle (bullet)  
protéger (to protect)  
le chemin de découverte (path of discovery)  
un orchis (wild orchid)  
humide (damp)  
une ortie (nettle)  
un aiguillon (needle)  
un caillou (rock, stone)  
un oiseau (bird)  
gagner (to win)

## Infos

Information about holidays in France can be obtained from local tourist offices in France or from:

French Government Tourist Office

178 Piccadilly

London W1V 0AL

Tel: 0171 629 9376

Windsurfing school in Cabourg, Normandy:

On beach in front of Aquarium

Grand Hotel de Cabourg

Contact: Bernard Moreul

Searching for gold near St Girons, SW France:

M. Jean-Luc Billard

La Gare

09160 Prat-Bonnepaux

Wine-tasting in Haut Rhin (Strasbourg area):

J Becker

Zellenberg

68340 Riquewihr

Haut Rhin

Souvenir shop:

Fanfan

Petite France

(off Place Benjamin Zix)

Strasbourg

The feuilles can be bought from many shops in the area and also in quality department stores elsewhere in France.

Natural Park in the Alps:

Réserve Naturelle des Aiguilles Rouges on the N506 beyond Argentière.

